

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się Babilon zwałem gruzów, siedliskiem szakali, miejscem grozy i pogwizdywania – bez mieszkańców.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamienię Babilon w zwały gruzów, siedlisko szakali, miejsce grozy i pogwizdywania, pozbawione mieszkańców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Babilon stanie się rumowiskiem, legowiskiem smoków, zdumieniem i świstaniem, pozbawionym mieszkańców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie Babilon obrócony w mogiły, w mieszkanie smoków, w zdumienie, i w poświstanie, i będzie bez obywatela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie Babilon mogiłami, mieszkaniem smoków, zdumieniem i świstaniem, dlatego że nie masz obywatela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Babilon stanie się polem gruzów, siedliskiem szakali, przedmiotem zgrozy i drwin, pozbawionym mieszkańców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się Babilon kupą gruzów, siedliskiem szakali, miejscem grozy i gwizdania, bez mieszkańców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I stanie się Babilon rumowiskiem, siedliskiem szakali, przedmiotem zgrozy i szyderstwem, pozbawionym mieszkańca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Babilon będzie stosem gruzów, legowiskiem szakali, przedmiotem grozy i szyderstwa, bezludną pustynią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Babilon stanie się rumowiskiem gruzów, siedliskiem szakali, [miejscem] grozy i szyderstwa, pozbawionym mieszkańców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Вавилон буде на знищення і не буде поселений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Babel będzie rumowiskiem, siedliskiem szakali, zgрозą i pośmiewiskiem bez mieszkańców!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Babilon stanie się kupą kamieni, legowiskiem szakali, dziwowiskiem i czymś, nad czym się gwiżdże, bez żadnego mieszkańca.